

Inhaltsverzeichnis

Vorwort — V

1 Einleitung — 1

- 1.1 Gegenstand und Zielsetzung — 1
- 1.2 Aktueller Forschungsstand — 4
- 1.3 Struktur, Methodik und Korpus — 16

Teil 1: Transkulturelle Stadttexte: Theoretische und historische Grundlagen

2 Transkulturelle Dynamiken — 29

- 2.1 Begriffsgeschichte der Transkulturation — 29
- 2.1.1 (Post-)Koloniale Ausgangspunkte — 29
- 2.1.2 *Trans- vs. multi- vs. inter-* — 35
- 2.2 Räumliche Einordnung der Stadttexte: Das Semiosphärenmodell und das Netzwerk der *global cities* — 42
- 2.3 Zeitliche Einordnung der Stadttexte: Die fakten- und gedächtnisgeschichtliche *histoire croisée* — 48

3 Erzählte Großstädte — 56

- 3.1 Der Begriff des Narrativs — 56
- 3.2 Die Lesbarkeit der Stadt — 63
- 3.3 Eigenschaften transkultureller Stadttexte — 70
 - 3.3.1 Wirklichkeitsbezug: Mimetische, antimimetische und hypernarrative Stadttexte — 70
 - 3.3.2 Mehrsprachigkeit: *Matrix language* und *embedded language* — 74
 - 3.3.3 Raumstruktur: Sukzessive, zirkuläre, simultane und punktuelle Textstädte — 78
 - 3.3.3.1 Kombination und Konstitution der Teirläume — 78
 - 3.3.3.2 Semantische Funktionen — 86

4 Historische Kontextualisierung — 90

- 4.1 Die französisch-argentinische *histoire croisée* — 90
- 4.2 Die Vorgeschichte der Textstadt im 19. Jahrhundert — 105

Teil 2: Die Textstadt Buenos Paris Aires: Fallstudien

5 Mimetische Stadttexte — 117

- 5.1 (Des-)Illusionen der Großstadt: *Raúcho* von Ricardo Güiraldes — 117
 - 5.1.1 Biographische Hinweise — 117
 - 5.1.2 Werkgeschichtliche Einführung — 120
 - 5.1.3 Argentinische Tradition vs. französische Modernität — 123
 - 5.1.3.1 Rauchos Lebensweg — 123
 - 5.1.3.2 Landsemantik und Stadtreferenzen — 126
 - 5.1.4 Die (Ent-)Mythisierung der Großstadt — 130
 - 5.1.4.1 Die Hölle im Paradies — 130
 - 5.1.4.2 Die Ideologie des Centenario — 133
 - 5.2 Exkurs in die bildende Kunst: Buenos Paris Aires in Fotografien, Gemälden und Graphic Novels — 136
 - 5.3 Neue Wege in der Stadt: *Itinéraire de Paris à Buenos-Ayres* von Jean-Jacques Brousson — 147
 - 5.3.1 Biographische Hinweise — 147
 - 5.3.2 Werkgeschichtliche Einführung — 149
 - 5.3.3 Auf Reisen mit Anatole France und Jean-Jacques Brousson — 156
 - 5.3.3.1 Stadtkonstitution *intra muros* vs. *extra muros* — 156
 - 5.3.3.2 Imaginiertes Argentinien — 160
 - 5.3.4 Broussons Neuorientierung: Selbstreflexion und Fremdkritik — 163
 - 5.4 Exkurs in die Kulturraumstudien: Buenos Paris Aires in Reiseführern — 169

6 Antimimetische Stadttexte — 178

- 6.1 Biographische Hinweise: Julio Cortázar — 178
- 6.2 Stadt, Raum, Spiel: *Rayuela* — 183
 - 6.2.1 Werkgeschichtliche Einführung — 183
 - 6.2.2 Die Stadt als Spielraum — 186
 - 6.2.2.1 Lesarten der Textstadt — 186
 - 6.2.2.2 *Allá* in Paris vs. *acá* in Buenos Aires — 190
 - 6.2.3 Die Stadt als Raumspiel — 195
 - 6.2.3.1 Horacios Spielverlust — 195
 - 6.2.3.2 Metatextuelle Spielregeln — 200
 - 6.3 Zuflucht in der Großstadt: *El otro cielo* — 202
 - 6.3.1 Werkgeschichtliche Einführung — 202
 - 6.3.2 Phantastische Grenzüberschreitungen — 209
 - 6.3.2.1 Von der Pasaje Güemes zur Galerie Vivienne — 209
 - 6.3.2.2 Die Gleichzeitigkeit des Ungleichzeitigen — 213

- 6.3.3 Realistische Grenzschließung — 216
- 6.4 Exkurs in die Musik: Buenos Paris Aires in Liedern — 220

7 Hypernarrative Stadttexte — 231

- 7.1 Die übersetzte Stadt: *Vudú urbano* von Edgardo Cozarinsky — 231
- 7.1.1 Biographische Hinweise — 231
- 7.1.2 Werkgeschichtliche Einführung — 235
- 7.1.3 Die Rückkehr nach Buenos Aires — 240
- 7.1.3.1 Flugschein oder Türschwelle — 240
- 7.1.3.2 Der Tourist aus dem Exil — 244
- 7.1.4 Erinnern und Vergessen zwischen Heimweh und Fernweh — 247
- 7.2 Exkurs in den Film: Buenos Paris Aires in Kinofilmen — 251
- 7.3 Tatort Stadt: *Bastille Tango* von Jean-François Vilar — 264
- 7.3.1 Biographische Hinweise — 264
- 7.3.2 Werkgeschichtliche Einführung — 267
- 7.3.3 Die *desapariciones* im Bastille-Viertel — 274
- 7.3.3.1 Victors Spurenlesen — 274
- 7.3.3.2 Buenos Aires in Paris — 279
- 7.3.4 *Écrire contre*: Gegen-Erinnerungen ‘von unten’ — 282
- 7.4 Die Kontinuität der Textstadt im 21. Jahrhundert — 287

8 Schlussfolgerungen und Perspektiven — 294

- 8.1 Transkulturelle Stadttexte im Vergleich — 294
- 8.2 *Travelling narratives* und transnationale Autofiktionen — 299

Anhang — 303

Literaturverzeichnis — 309

Register — 343